

# Subtitling Film and TV

View Online



---

Bogucki, Ł. and Askews & Holts Library Services (2016) Areas and methods of audiovisual translation research. 2nd revised edition. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH. Available at: <https://www.vlebooks.com/vleweb/product/openreader?id=GlasgowUni&isbn=9783653058598>.

De Linde, Z. and Kay, N. (1999a) The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome.

De Linde, Z. and Kay, N. (1999b) The semiotics of subtitling. Manchester: St. Jerome.

Diaz-Cintas, J., Remael, A., and Ebooks Corporation Limited (2014a) Audiovisual translation, subtitling. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

Diaz-Cintas, J., Remael, A., and Ebooks Corporation Limited (2014b) Audiovisual translation, subtitling. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

Diaz-Cintas, J., Remael, A., and Ebooks Corporation Limited (2014c) Audiovisual translation, subtitling. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

Diaz-Cintas, J., Remael, A., and Ebooks Corporation Limited (2014d) Audiovisual translation, subtitling. Hoboken, New Jersey: Taylor and Francis. Available at: <https://ebookcentral.proquest.com/lib/gla/detail.action?docID=1702387>.

Fawcett, P. (2003) 'The Manipulation of Language and Culture in Film Translation', in *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies*. Manchester: St. Jerome, pp. 145-163.

Gambier, Y. and Pinto, S.R. (2016) 'Introduction', *Target*, 28(2), pp. 185-191. Available at: <https://doi.org/10.1075/target.28.2.01int>.

Gottlieb, H. (1994) 'Subtitling: Diagonal translation', *Perspectives*, 2(1), pp. 101-121. Available at: <https://doi.org/10.1080/0907676X.1994.9961227>.

Jorge, D.C. (2005) Back to the Future in Subtitling. *MuTra 2005 - Challenges of Multidimensional Translation: Conference Proceedings*. Available at: [http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_DiazCintas\\_Jorge.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_DiazCintas_Jorge.pdf).

Karamitroglou, F. (2000) Towards a methodology for the investigation of norms in audiovisual translation: the choice between subtitling and revoicing in Greece. Amsterdam: Rodopi.

Katan, D. and Straniero-Sergio, F. (2003) 'Submerged Ideologies in Media Interpreting', in *Apropos of ideology: translation studies on ideology - ideologies in translation studies*. Manchester: St. Jerome, pp. 131-144.

McClarty, R. (2012) 'Towards a Multidisciplinary Approach in Creative Subtitling', *MonTI*, 4. Available at: [https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI\\_04\\_07.pdf](https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/26944/1/MonTI_04_07.pdf).

Pedersen, J. (2005) How is Culture Rendered in Subtitles? in *MuTra 2005 Challenges of Multidimensional Translation*. Available at: [http://www.euroconferences.info/proceedings/2005\\_Proceedings/2005\\_Pedersen\\_Jan.pdf](http://www.euroconferences.info/proceedings/2005_Proceedings/2005_Pedersen_Jan.pdf).  
The FAR model: assessing quality in interlingual subtitling (no date). Available at: [http://www.jostrans.org/issue28/art\\_pedersen.php](http://www.jostrans.org/issue28/art_pedersen.php).